

جراح دیوانه

یورگن توروالد

ترجمه و اقتباس: ذبیح الله منصوری

www.ketab.ir



مؤسسه انتشارات نگاه

تأسیس: ۱۳۵۲

سرشناسه	توروالد، یورگن Jürgen, Thorwald
عنوان و نام پدیدآور	جراح دیوانه / یورگن توروالد؛ ترجمه: عباس ذبیح‌الله منصوری.
مشخصات نشر	تهران: انتشارات نگاه، ۱۴۰۱.
مشخصات ظاهری	۲۱۵ ص.
شابک	۹۷۸-۶۲۲-۲۶۷-۲۶۶-۹
وضعیت فهرست نویسی	فیبا
یادداشت	عنوان اصلی: Robespierre, le premier des dictateurs modernes, ۱۹۳۶
یادداشت	کتاب حاضر در سال‌های مختلف توسط ناشران متفاوت منتشر شده است.
موضوع	زائربوخ، فردیناند، ۱۸۷۵ - ۱۹۵۱ م. -- داستان
موضوع	Fiction -- Ferdinand, Sauerbruch
موضوع	داستان‌های آلمانی -- قرن ۲۰ م. century th ۲۰ -- fiction German
شناسه افزوده	منصوری، ذبیح‌الله، ۱۲۸۸ - ۱۳۶۵، مترجم
رده بندی کنگره	۲۶۱۶PT
رده بندی دیویی	۹۱۴/۸۳۳
شماره کتابشناسی ملی	۸۸۶۶۸۴۲

جراح دیوانه

یورگن توروالد

ذبیح الله منصوری

چاپ اول: تیر ۱۴۰۱

شمارگان: ۵۰۰ نسخه

لیتوگرافی: اطلس چاپ

چاپ: شاهین

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۲۶۷-۲۶۶-۹

با اشراف علی عسکری - وکیل محترم منصوره منصوره
بر چاپ آثار ذبیح الله منصوره



مؤسسه انتشارات نگاه

حق چاپ محفوظ است.

دفتر مرکزی: خیابان انقلاب، خیابان شهدای ژاندارمری

بین خیابان فخر رازی و خیابان دانشگاه، پلاک ۶۳، طبقه ۵

تلفن: ۱۲ - ۶۶۹۷۵۷۱۱، تلفکس: ۶۶۹۷۵۷۰۷

فروشگاه: خیابان کریمخان، بین ایرانشهر و ماهشهر، پلاک ۱۴۰

تماس: ۸۸۴۹۰۱۳۸-۸۸۴۹۰۱۹۵

negahpub1@gmail.com

●www.negahpub.com ●negahpub ●newsnegahpub

فهرست

۷.....	سخن ناشر.....
۹.....	مقدمه
۱۱.....	قسمتی از کارهای برجسته یک جراح
۱۷.....	دستکاری در غده های باطنی
۲۵.....	چند کلمه راجع به آشیانه عقاب
۳۱.....	سرخ شدن تمام بدن
۴۱.....	بر سر هنر پیشه چه آمد؟
۴۹.....	تشکیل کنگره ای برای تحقیق
۵۳.....	موضوع دستکش
۵۷.....	درمان دو بیمار با مالش نخاع
۶۷.....	نکوهش پزشکان آلمان از طرف زائربروخ
۷۱.....	به خاطر آوردن اولین درس تشریح
۷۵.....	استاد فهمید که بیمار را کشته است
۷۹.....	برای درمان زائربروخ
۸۳.....	دو واقعه از زبان یک پزشک ایرانی
۸۵.....	وحشت جراح نابغه از بیماری کزاز
۹۱.....	زائربروخ نمی خواست راجع به او تبلیغ شود
۹۳.....	عمل جراحی برای در آوردن ریشه های سرطان
۱۰۱.....	ابتکار ماساژ قلب بی حرکت

۱۰۷	 زائربروخ تحت حمایت فاتح برلین قرار گرفت
۱۱۳	 تهمتی که آمریکاییان به زائربروخ زدند
۱۱۹	 مغز بیمار را مثل کیک قطعه قطعه کرد
۱۲۳	 مردی که به اموات عمل شده رسیدگی می‌کرد
۱۲۷	 موضوع بازنشسته کردن زائربروخ
۱۳۹	 نتیجه عجله یک خبرنگار فرانسوی
۱۴۷	 زائربروخ برای معاش دچار عسرت شد
۱۵۱	 روش استاد برای پی بردن به سفلیس
۱۵۵	 اشتوفان برگ که به هیتلر سوء قصد کرد
۱۵۹	 کار کردن استاد به سمت دستیار
۱۶۵	 یک مرد فراری که وارد زندگی زائربروخ شد
۱۷۳	 آغاز عمل کردن در خانه
۱۷۷	 دو دوره جراحی در خانه
۱۸۷	 عمل در غده هیپوتالاموس در خانه
۱۹۳	 مراسم یکصدمین سال یک جراح بزرگ
۲۰۳	 مسافرت به مونیخ
۲۰۷	 آخرین بیمار زائربروخ
۲۱۱	 مرگ زائربروخ

سخن ناشر

در باب ضرورت بازخوانی ذبیح الله منصوری

ذبیح الله منصوری از آن دسته مترجم مؤلفانی است که طرفداران و منتقدان بسیاری دارد. او فعالیت مطبوعاتی را در نوزده سالگی (۱۲۹۳) آغاز کرد و تا سال ۱۳۶۵ که در ۹۰ سالگی درگذشت آثاری پرشمار «چاپ کرد» که اکثراً در زمره آثار پرفروش بوده و هست. همه می دانیم چنان می نوشت که کنار گذاشتن کتاب برای خواننده دشوار بود. ذوق ادبی و تخیل او از گاه کوه می ساخت و همین نکته حتی در زبان حیاتش منتقدان بسیاری یافت. می دانیم که بسیاری از این نقدها درست است و بسیاری شاید از روی کینه و سخت گیری؛ اما چه چیزی در کار است که خوانش دوباره آثار او را برای ما ضروری می کند؟

در پاسخ به این پرسش دو نکته را باید در نظر گرفت. اول نکته ای است که زنده یاد کریم امامی در کتاب از پست و بلند ترجمه بدان اشاره می کند: «راستی راستی آدم باید کتابفروش باشد تا قدر و قیمت ذبیح الله منصوری را بشناسد. من کتابفروش هر وقت دست می کنم و از زیر میز یک سینه هفت تمیز و خوشگل در می آورم و با هزار منت به مشتری می دهم برایش طلب آموزش می کنم. در این ایام کساد و کمبود کاغذ و کم شدن تخفیف های فروش، فقط منصوری است که ما را نجات می دهد.... آیا زمان آن فراتر رسیده است که این چهره عبوس و در عین حال برجسته مطبوعات معاصر را جدی بگیریم و در چند و چون احوالش تأملی بکنیم؟ «مترجم شهیر» و «نویسنده پولساز» هر دو القابی است واقعاً برازنده قلم کار ساز این مرد سخت کوش و ظاهراً بی ادعا که هر چند خودش از میان ما رفته است، چنین مقدر به نظر می رسد که چندین میلیون واژه ای که از ذهن پرکارش بیرون جوشیده، سال های سال خوانندگان فارسی زبان را مشغول کند».